



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TEKS BERITA PADA SITUS RESMI UPT PERPUSTAKAAN UNIVERSITAS INDONESIA

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Nur Haliza Aulia

2108411032

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| a. Judul Naskah | : | Penerjemahan Teks Berita Pada Situs Resmi UPT Perpustakaan Universitas Indonesia |
| b. Penyusun | | |
| 1) Nama | : | Nur Haliza Aulia |
| 2) NIM | : | 2108411032 |
| c. Program Studi | : | Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. Jurusan | : | Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : | 13 Maret 2024 – 13 Juli 2024 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : | UPT Perpustakaan Universitas Indonesia,
Gedung Crystal of Knowledge, Jl. Letjen DR.
Sjarif Thajeb, Pondok Cina, Kecamatan Beji,
Kota Depok, Jawa Barat 16424 |

Depok, 26 Juli 2024.

Dosen Pembimbing PNJ,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M. Pd.
NIDN: 1015038604

Pembimbing Perusahaan,

Moethia Aggraeni, M. Hum.
NIP. 100250810211012991

Mengesahkan,
Kaprosdi. Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sotomah, M. M., M. Hum.
NIDN: 0012046105



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat dan karunia-Nya, sehingga laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dapat diselesaikan dengan baik dan tepat waktu. Laporan ini disusun sebagai bentuk pertanggungjawaban atas kegiatan PKL yang telah dilaksanakan serta sebagai salah satu rangka memenuhi syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penyusunan laporan PKL ini tidak mungkin terlaksana dengan baik tanpa dukungan dan arahan dari berbagai pihak, oleh karena itu penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
2. Eky Erlanda Edel, S. Pd., M. Pd., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk membimbing Penulis dalam menulis dan menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
3. Luluk Tri Wulandari, M.Hum. dan Moethia Anggraeni, M. Hum., selaku penyelia perusahaan yang telah memberikan kesempatan dan membimbing penulis selama melaksanakan PKL di UPT Perpustakaan Universitas Indonesia.
4. Semua pihak yang telah membantu dalam pelaksanaan PKL dan penyusunan laporan ini.
5. Orang tua, keluarga serta teman-teman yang telah memberikan doa, dukungan dan masukan selama praktikan menjalani kegiatan praktik kerja lapangan hingga selesainya laporan ini,

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat di harapkan demi perbaikan di masa mendatang. Akhir kata, semoga laporan ini dapat bermanfaat bagi semua pihak yang membaca

Depok,

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR TABEL	iv
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1. 1. Latar Belakang Kegiatan.....	1
1. 2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	3
1. 3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1. 4. Tujuan dan Manfaat.....	4
1.4.1. Tujuan	4
1.4.2. Manfaat	4
BAB II	5
TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Definisi Penerjemahan.....	5
2.2 Ideologi Penerjemahan	6
2.3 Proses Penerjemahan.....	6
2.4 Teknik Penerjemahan	7
2.5 Penerjemahan Teks Jurnalistik.....	14
BAB III.....	16
HASIL PELAKSANAAN.....	16
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	16
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	18
3.2.1 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Maret 2024.....	19
3.2.2 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan April 2024.....	23
3.2.3 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Mei 2024.....	26
3.2.4 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Juni 2024.....	28
3.2.5 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Juli 2024.....	31
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	37
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	38
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	38
BAB IV	39
PENUTUP.....	39
4.1 Kesimpulan.....	39
4.2 Saran.....	40
DAFTAR PUSTAKA.....	41
LAMPIRAN.....	42



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Maret 2024.....	20
Tabel 3. 2 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan April 2024.....	23
Tabel 3. 3 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Mei 2024.....	26
Tabel 3. 4 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Juni 2024.....	28
Tabel 3. 5 Uraian Kegiatan Kerja PKL Bulan Juni 2024.....	31
Tabel 3. 6 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi.....	33
Tabel 3. 7 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi.....	34
Tabel 3. 8 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah.....	35
Tabel 3.9 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	35
Tabel 3. 10 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi.....	36
Tabel 3. 11 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi.....	36





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1. 1. Latar Belakang Kegiatan

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) merupakan salah satu institusi pendidikan vokasi di Indonesia yang didirikan dengan tujuan menghasilkan tenaga kerja terampil dan profesional sesuai dengan kebutuhan industri dan dunia kerja. Berdiri sejak tahun 1982, PNJ telah berkomitmen untuk menyediakan pendidikan yang berorientasi pada keterampilan praktis dan aplikatif, guna mendukung pembangunan ekonomi nasional dan meningkatkan daya saing bangsa. Berbagai program studi yang ditawarkan oleh PNJ telah dirancang untuk menjawab tantangan dan peluang di berbagai sektor, seperti teknik, bisnis, dan layanan sosial.

Salah satu program yang ditawarkan adalah D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO). Program studi ini berada di bawah naungan Jurusan Administrasi Niaga di Politeknik Negeri Jakarta dan berfokus pada penerjemahan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Kompetensi utama yang diajarkan dalam program D4 BISPRO mencakup kemampuan menerjemahkan teks tertulis, khususnya dokumen di bidang hukum, bisnis, jurnalistik, dan akademik, serta kemampuan menerjemahkan secara lisan dalam konteks penjurubahasaan. Dapat disimpulkan bahwa, Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan salah satu komponen kurikulum wajib dalam sistem pendidikan vokasi di PNJ. Kegiatan ini dirancang untuk memberikan pengalaman kerja nyata kepada mahasiswa, mempersiapkan mereka menghadapi dunia kerja, dan menjembatani kesenjangan antara teori yang dipelajari di kampus dengan praktik di industri.

Selanjutnya, perpustakaan memiliki peran yang sangat mendasak dan penting di Indonesia dalam berbagai aspek kehidupan, mulai dari pendidikan dan penelitian hingga pengembangan budaya literasi dan akses informasi digital. Perpustakaan yang dikelola dengan baik dan didukung secara optimal dapat menjadi pilar penting dalam pembangunan bangsa yang berwawasan dan berdaya saing tinggi. Berdasarkan hasil survey awal dan pengamatan yang dilakukan oleh penulis, Perpustakaan Universitas Indonesia (UI) merupakan salah satu perpustakaan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

akademik terbesar se-Asia Tenggara. Untuk mengelola perpustakaan sebesar sebesar Perpustakaan UI dengan civitas akademiknya yang tidak hanya berasal dari Indonesia saja, mengingat UI memiliki program kuliah Kelas Internasional yang merupakan kelas untuk mahasiswa asing sehingga penerjemahan ke dalam bahasa asing yang dalam hal ini adalah bahasa Inggris sebagai bahasa internasional untuk penyampaian informasi (dapat berupa artikel web atau konten di media sosial) menjadi menarik dan penting untuk dijadikan bahan praktek kerja lapangan.

Selain itu, tata cara dalam pengelolaan perpustakaan, termasuk katalogisasi, klasifikasi, manajemen koleksi, dan layanan informasi yang baik dapat dipelajari dan akan sangat berguna untuk berkarir dalam bidang manajemen informasi atau pelayanan. Perpustakaan Universitas Indonesia (UI) menawarkan lingkungan kerja yang kondusif dan profesional, memberikan penulis kesempatan untuk mempelajari etika kerja, manajemen waktu, dan keterampilan komunikasi dalam konteks akademik dan bisnis. Lingkungan kerja yang mendukung ini sangat penting bagi pengembangan profesional penulis, karena memungkinkan penulis menerapkan teori yang dipelajari dalam situasi nyata. Selain itu, Perpustakaan UI memiliki akses ke berbagai sumber informasi berkualitas tinggi, termasuk buku, jurnal, artikel, dan basis data elektronik yang relevan dengan bidang komunikasi bisnis dan profesional. Akses ini memungkinkan penulis untuk mengembangkan pengetahuan dan keterampilan riset yang penting dalam dunia bisnis dan profesional.

Selama PKL, penulis juga dapat terlibat dalam proyek nyata seperti penerjemahan teks berita, pengelolaan konten digital, dan penyusunan materi promosi, yang memberikan pengalaman praktis yang berharga. Keterlibatan dalam proyek-proyek ini memungkinkan penulis mempraktikkan keterampilan komunikasi bisnis dan penerjemahan dalam konteks yang relevan, meningkatkan kesiapan mereka untuk memasuki dunia kerja. Penerjemahan teks berita di situs resmi Perpustakaan UI dapat memberikan kesempatan tambahan bagi penulis untuk mengasah keterampilan penerjemahan penulis, khususnya dalam konteks akademik dan bisnis, sebuah kemampuan yang sangat dihargai dalam berbagai industri. Dengan demikian, Perpustakaan UI tidak hanya menyediakan pengalaman belajar yang mendalam, tetapi juga berkontribusi signifikan terhadap pengembangan karir

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

penulis, menjadikannya pilihan yang ideal untuk PKL. Kemudian, penulis berharap bahwa Perpustakaan UI dapat menjadi tempat untuk mengaplikasikan ilmu yang telah diperoleh di bangku perkuliahan ke dalam lingkungan kerja yang sebenarnya serta mendapat kesempatan untuk mengembangkan cara berpikir, menambah ide-ide yang berguna, dan dapat menambah pengetahuan penulis terhadap tugas yang diberikan.

1. 2. Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan praktik kerja lapangan di Perpustakaan Universitas Indonesia dilaksanakan secara luring (*Work from Office*) sebagai Staf Hubungan Masyarakat (Humas). Ruang lingkup kegiatan praktik kerja lapangan ini meliputi hal-hal di bawah ini:

1. Menerjemahkan teks jurnalistik yakni artikel-artikel web Perpustakaan UI dalam Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris.
2. Membuat isi konten dan caption untuk media sosial Perpustakaan UI mengenai *online database* yang dilanggan.
3. Menerima dan membantu dokumentasi kegiatan kunjungan yang diterima Perpustakaan UI dari dalam maupun luar negeri.
4. Bertugas di layanan-layanan yang dimiliki Perpustakaan UI seperti layanan sirkulasi pengembalian buku, layanan kunjungan non-ui, layanan loker, dan layanan peminjaman koleksi buku khusus (buku bahasa asing).

1. 3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan magang dilakukan selama tidak kurang dari empat (4) bulan terhitung mulai tanggal 13 Maret s.d. 13 Juli 2024. Waktu kerja yang ditetapkan oleh Perpustakaan UI adalah Senin hingga Jumat dengan jam kerja mulai pukul 08.00 – 16.00 WIB dan menerapkan system *Work From Office (WFO)* atau luring di Gedung The Crystal of Knowledge, Perpustakaan UI, Kampus UI, Depok 16424. Namun, beberapa kali terdapat perbedaan waktu pelaksanaan PKL maka penulis akan melakukan penyesuaian.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. 4. Tujuan dan Manfaat

1.4.1. Tujuan

Kegiatan ini bertujuan untuk:

1. Memperoleh pengalaman dalam menerjemahkan dokumen bidang jurnalistik.
2. Mendapatkan pengalaman kerja nyata dan berpartisipasi dalam berbagai kegiatan di divisi tempat pelaksanaan praktik.
3. Menerapkan pengetahuan dan teori yang telah dipelajari selama menjalani pendidikan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
4. Menambah wawasan tentang dunia kerja yang sesungguhnya.

1.4.2. Manfaat

Kemudian, manfaat dari kegiatan praktik kerja lapangan sebagai berikut:

1. Penulis mendapatkan pelatihan dan pengalaman praktis dalam pengelolaan perpustakaan, termasuk katalogisasi, klasifikasi, manajemen koleksi, dan layanan informasi.
2. Penulis memahami bagaimana operasional perpustakaan yang besar dan kompleks dijalankan.
3. Penulis terlibat dalam pelayanan kepada pengguna perpustakaan, yang mencakup membantu mahasiswa, dosen, dan peneliti dalam menemukan informasi yang mereka butuhkan.
4. Penulis dapat mengembangkan berbagai soft skills seperti manajemen waktu, kerja tim, pemecahan masalah, dan adaptasi dengan lingkungan kerja yang baru.
5. Penulis mendapatkan wawasan tentang tantangan yang dihadapi perpustakaan modern, seperti digitalisasi, manajemen koleksi, dan kebutuhan pengguna yang terus berkembang.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Kegiatan Praktek Kerja Lapangan (PKL) di Perpustakaan Universitas Indonesia yang berlangsung selama empat bulan yaitu dari tanggal 13 Maret 2024 – 13 Juli 2024 telah memberikan pengalaman berharga dan wawasan mendalam mengenai kerja nyata di lingkup dunia kerja bagi penulis. Berikut merupakan kesimpulan yang penulis dapatkan:

1. Penulis diposisikan di bagian Hubungan Masyarakat atau *Public Relations* UPT Perpustakaan UI yang berada dibawah langsung Koordinator Administrasi Umum dan Fasilitas dan memiliki penugasan khusus di bagian penerjemahan teks berita di situs resmi UPT Perpustakaan UI.
2. Penulis juga terlibat langsung dalam tugas-tugas bagian humas lainnya dan bagian pelayanan. Selama program ini, penulis mendapatkan kesempatan untuk berkolaborasi dengan staf perpustakaan yang berpengalaman, mengetahui sistem manajemen perpustakaan yang canggih, serta memahami pentingnya peran perpustakaan dalam menyediakan informasi.
3. Penulis menggunakan berbagai teknik penerjemahan dalam teks berita di situs resmi UPT Perpustakaan UI untuk menekankan pentingnya fleksibilitas dan adaptasi dalam proses penerjemahan. Penerapan teknik-teknik tersebut membantu penulis menghasilkan terjemahan yang dinilai akurat secara makna dan sesuai dengan struktur serta gaya bahasa target. Hal ini diharapkan penulis agar informasi disampaikan dengan jelas dan efektif kepada pembaca.

Secara keseluruhan, pengalaman ini tidak hanya memperkaya pengetahuan teoritis yang telah diperoleh di bangku kuliah, tetapi juga mempersiapkan penulis untuk menghadapi tantangan di dunia kerja yang sesungguhnya. Dengan demikian, PKL di Perpustakaan UI telah berhasil memberikan kontribusi signifikan terhadap perkembangan profesionalisme dan kompetensi penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Setelah melaksanakan kegiatan PKL, penulis dapat memberi saran sebagai berikut:

1. Mahasiswa/i melakukan penelitian terlebih dahulu tentang UPT Perpustakaan UI, termasuk layanan, koleksi, dan kegiatan yang biasa dilakukan. Ini akan membantu dalam menyesuaikan diri dengan lingkungan kerja.
2. Mahasiswa/i untuk memahami dan mematuhi aturan dan etika kerja di perpustakaan. Sikap profesional dan etis akan memberikan kesan baik dan membantu dalam membangun hubungan kerja yang positif.
3. UPT Perpustakaan UI ketika mengeluarkan surat tugas setiap penugasan diharapkan agar mencantumkan nama mahasiswa/i PKL untuk menjadi bukti fisik kerja mahasiswa/i PKL.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. Routledge.
- Biesla, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in Global News*. Routledge.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1988). *Penerjemahan berdasar makna: pedoman untuk pepadanan antarbahasa*. Arcan.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47(4), 498-512.
10.7202/008033ar
- Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. E.J. Brill. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://iniciacionala-traduccionuv.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/01/towards-a-science-of-translating-nida.pdf
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and practice of translation*. E.J. Brill, Leiden.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Keterangan Magang Industri.



UNIVERSITAS INDONESIA
Veritas, Probitas, Iustitia

Kampus Salemba Jl. Salemba Raya No. 4, Jakarta 10430
Kampus Depok Gedung Pusat Administrasi Universitas
Kampus Universitas Indonesia Depok 16424
T. 15000 02 / 62.21. 7867 222
E. humas-ui.ac.id / sipp@ui.ac.id / www.ui.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : 1004 /UN2.PUST/SDM.05.02/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mariyah, S.Sos., M.Hum
Jabatan : Kepala UPT Perpustakaan Universitas Indonesia
Alamat : Gedung Crystal of Knowledge, Kampus UI, Pondok Cina,
Kecamatan Beji, Kota Depok, Jawa Barat 16424

menerangkan dengan sebenarnya bahwa:

Nama : Nur Haliza Aulia
NIM : 2108411032
Asal Universitas : Politeknik Negeri Jakarta

telah melakukan Praktik Magang Industri di UPT Perpustakaan Universitas Indonesia
pada 13 Maret sampai dengan 12 Juli 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

12 Juli 2024
Kepala UPT Perpustakaan,

Mariyah, S.Sos., M.Hum
NIP 196801271990032001



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Dokumentasi presentasi hasil kerja PKL di UPT Perpustakaan UI.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Dokumentasi kegiatan kunjungan dan *Library Tour*.



Hak Cipta :

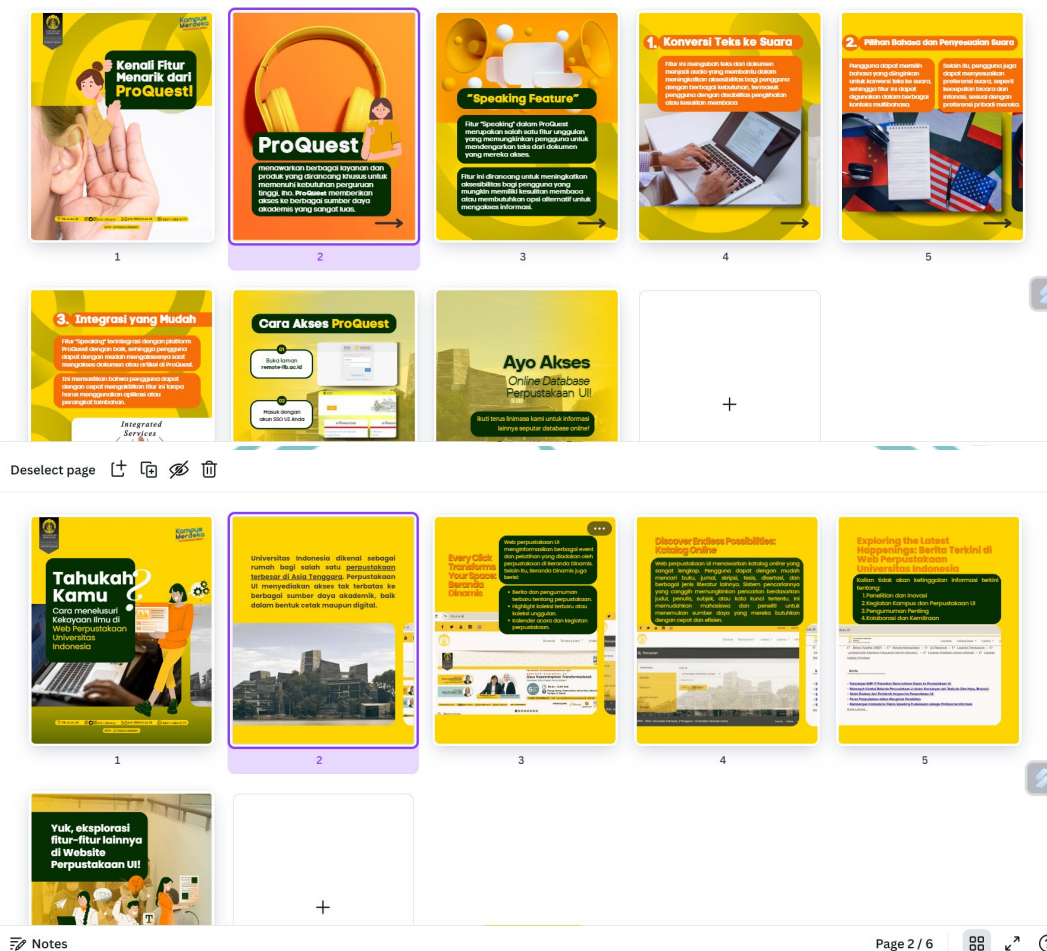
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Contoh hasil *content design*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Contoh hasil *copy content*.

Slide	Script
Slide 1	Scopus AI Transformasi Penelitian dengan <i>Artificial Intelligence</i>
Slide 2	Hanya satu bulan! <u>Libtizen</u> berkesempatan untuk mengakses Scopus with AI yang merupakan program uji coba (<i>trial</i>) yang diberikan oleh Elsevier. Program uji coba ini berlangsung selama satu bulan, yaitu dimulai pada 1-31 Mei 2024. <u>Silakan</u> manfaatkan <u>kesempatan</u> tersebut, ya!
Slide 3	Scopus AI merupakan <i>a new AI-powered search tool by Scopus</i> yang dapat dengan cepat dan akurat menavigasi dunia pengetahuan akademis yang sangat luas di Scopus. Scopus AI menjadi alat berharga dalam <i>online database</i> Scopus.
Slide 4	What does Scopus AI offer? Mempercepat Proses Penelitian Scopus AI adalah kunci untuk penelitian yang lebih efektif dan efisien. Mengoptimalkan Pencarian Literatur Scopus AI menawarkan layanan pencarian literatur yang canggih, memungkinkan pengguna menemukan artikel dan informasi yang paling relevan dalam hitungan detik.
Slide 5	Pemahaman Mendalam Tren Penelitian Scopus AI tidak hanya membantu dalam menemukan artikel terkini, tetapi juga membantu dalam memahami tren penelitian yang sedang berkembang. Kolaborasi yang Lebih Efektif Scopus AI tidak hanya memfasilitasi kolaborasi dengan menemukan peneliti dengan minat yang serupa, tetapi juga membantu dalam mengidentifikasi kesempatan kolaborasi yang mungkin terlewatkan sebelumnya. Memperkuat Standar Kualitas Penelitian Scopus AI membantu dalam memperkuat standar kualitas penelitian dengan menyediakan akses yang lebih mudah ke literatur berkualitas dan menyajikan data yang relevan dan terperinci.
Slide 6	Cara Akses 1. Buka laman remote-lib.ac.id 2. Masuk dengan akun SSO UJ Anda



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Done_Script_Cochrane Online Datab...

File Edit Tampilan Sisipkan Format Alat Ekstensi ...

75% Teks normal Arial 11

Slide	Script
Slide 1	Online Database Cochrane: Penelitian Berkualitas Tinggi untuk Pemahaman Medis yang Lebih Baik
Slide 2	Cochrane merupakan database yang menyediakan akses terhadap penelitian berkualitas tinggi dalam bidang Kesehatan. Dengan pendekatan sistematis, Cochrane mengevaluasi bukti-bukti dari studi klinis yang ada di seluruh dunia. Tujuan utamanya adalah untuk membantu profesional kesehatan, penyusun kebijakan publik, dan individu membuat keputusan yang lebih baik dalam dunia medis.
Slide 3	Cochrane Evidence Products and Services Cochrane Library: kumpulan database yang berisi berbagai jenis data penelitian yang berkualitas tinggi. Cochrane Reviews: tinjauan sistematis dari bukti-bukti penelitian yang tersedia tentang efektivitas intervensi untuk memastikan keakuratan dan keandalannya.
Slide 4	Cochrane Database of Systematic Reviews (CDSR): repositori daring yang berisi semua Cochrane Reviews yang telah dipublikasikan, yang dapat diakses oleh masyarakat umum serta para profesional kesehatan. Cochrane Clinical Answers: ringkasan dari Cochrane Reviews dalam format yang lebih mudah dicerna. Cochrane Evidence Synthesis and Methods: Jurnal akses terbuka sepenuhnya yang bertujuan untuk mengembangkan basis bukti tentang bagaimana Cochrane memproduksi dan mempublikasikan sintesis bukti.
Slide 5	Cara Akses 1. Buka laman remote-lib.ac.id 2. Masuk dengan akun SSO UI Anda 3. Pilih <i>online database Cochrane</i>

NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. Contoh hasil terjemahan.

Bsu	Bsa
Peran Perpustakaan Perguruan Tinggi dalam Manajemen Data Riset	The Role of University Libraries in Research data Management
Perpustakaan Perguruan Tinggi memiliki peran yang besar dalam menyediakan akses ilmu pengetahuan melalui buku, jurnal, arsip, dan berkas lainnya. Salah satu peran besarnya adalah pengelolaan hasil penelitian atau riset yang telah dilakukan. Oleh karena itu, manajemen data riset menjadi topik yang penting dalam pengelolaan perpustakaan perguruan tinggi.	University libraries have a significant role in facilitating access to education, one of which is in managing the results of research that has been undertaken. So, research data management is an essential job in the management of university libraries.
Melihat adanya urgensi mengenai hal tersebut, dalam kegiatan <i>The Crystal of Knowledge Festival 2024</i> , Perpustakaan UI menyelenggarakan Seminar Nasional dengan tema “Peran Perpustakaan Perguruan Tinggi dalam Manajemen Data Riset”. Seminar Nasional ini diadakan secara luring pada Selasa, 5 Maret 2024 bertepatan dengan hari ulang tahun Perpustakaan UI ke-41.	The UI Library organized a National Seminar with the theme "The Role of University Libraries in Research Data Management" during The Crystal of Knowledge Festival 2024 as a concrete manifestation of its work in responding to this issue. The event was held offline to coincide with the 41st anniversary of UI Library on Tuesday, March 5 2024.
Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kemahasiswaan UI, Prof. Dr. rer. nat. Abdul Haris, M.Sc. menyampaikan dalam sambutannya, bahwa di era volume dan kompleksitas data riset yang semakin meningkat, perpustakaan memiliki tanggung jawab yang sangat penting dalam manajemen data riset. Manajemen data riset bertujuan memastikan keberlanjutan, integritas, aksesibilitas, keamanan data riset, dan mempromosikan kolaborasi serta	On the occasion, Prof. Dr. rer. nat. Abdul Haris, M.Sc., as UI Vice-Rector for Academic and Student Affairs, gave a speech. He said that libraries have an essential responsibility in research data management in this era of increasing volume and complexity of research data. Research data management proposes to ensure sustainability, integrity, accessibility, and research data security and promote collaboration and information sharing among



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pertukaran informasi di antara anggota akademik dan institusi. Hal ini membantu mendukung proses riset dan inovasi, serta memperkuat kontribusi perguruan tinggi dalam memajukan ilmu pengetahuan dan teknologi.	academics and institutions. Research data management can help support research and innovation and strengthen universities' contribution to advancing science and technology.
Ibu Mariyah, S.Sos., M.Hum selaku Kepala UPT Perpustakaan UI juga memiliki pandangan serupa dengan apa yang disampaikan oleh Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kemahasiswaan UI. Dalam sambutannya, Ibu Mariah menyampaikan bahwa perpustakaan bukan hanya menjadi penjaga pengetahuan, tetapi juga menjadi pusat informasi yang strategis bagi para peneliti, mahasiswa, dan fakultas dalam manajemen data riset. Akses utama terhadap informasi dan pengelolaan data yang baik merupakan kunci untuk mendukung proses riset yang berkualitas.	The head of UI Library, Mariyah, S. Sos., M.Hum., also said the same thing. She added that libraries are not only the guardians of knowledge but also strategic information centers for researchers, students, and faculty members in research data management. Libraries that become central access to information and good data management are crucial to supporting good-quality research.
Seminar Nasional kali ini menghadirkan dua orang narasumber yang kompeten di bidang manajemen data riset, yaitu Prof. Dr. Ario Sunar Baskoro, S.T., M.T., M.Eng (Guru Besar Fakultas Teknik Universitas Indonesia) dan Zaenal Akbar, M.Kom., Ph.D. (Direktur Repositori Multimedia dan Penerbitan Ilmiah – BRIN).	This National Seminar presented two speakers who are competent in research data management, they are Prof. Dr. Ario Sunar Baskoro, S.T., M.T., M.Eng (Professors of Faculty of Engineering Universitas Indonesia) and Zaenal Akbar, M.Kom., Ph.D. (Director of Multimedia Repository and Scientific Publishing - National Research and Innovation Agency).
Prof. Ario memaparkan presentasi terkait data riset, manajemen data riset (RDM), skema penyimpanan data, teknologi dan aplikasi RDM, peran pustakawan dalam menunjang riset, serta <i>best practice</i> RDM yang dapat diterapkan dalam manajemen data riset.	Prof. Ario gave a presentation on research data, research data management (RDM), data storage schematics, RDM technology and applications, librarians' role in supporting the research, and RDM best practices that can be implemented in

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam paparannya, Prof. Ario menekankan bahwa perpustakaan berperan besar dalam menunjang produktivitas riset, sebab perpustakaan dapat berperan sebagai penyedia akses sumber informasi, penyedia koleksi khusus dan Apps-Tool yang dapat membantu riset, memanajemen data hasil riset, mendukung publikasi hasil riset, hingga menjadi penyedia pelatihan atau <i>workshop</i> dari riset yang telah dilakukan.	research data management. He emphasized the prominent role of libraries in supporting research productivity as providers of access to information resources, special collections and Apps-Tool that can help the research, manage research data, support the publication of research results, and become providers of training or workshops from the research that has been done.
Sejalan dengan penyampaian materi yang diberikan oleh Prof. Ario, Bapak Zainal juga memberikan pembahasan yang komprehensif terkait manajemen data riset yang baik, model manajemen data riset beserta komponen pendukungnya, keamanan data riset, hingga tantangan manajemen data riset saat ini.	Mr Zainal also presented a comprehensive discussion on good research data management, models and its supporting components, research data security, and current research data management challenges. He added that librarians can be divided into two roles in research data management: metadata and information products.
Bapak Zainal menyampaikan bahwa, peranan pustakawan dalam manajemen data riset dapat dilakukan dengan membaginya ke dalam dua peranan, yaitu metadata dan produk informasi. Melakukan pengatalogan deskriptif kompleks dan subjek bahan perpustakaan, membuat tajuk kendali subjek, serta mengorganisasikan data set dalam repositori data dapat dilakukan dalam kategori metadata. Selanjutnya, untuk produk informasi pustakawan dapat membuat produk pengetahuan dalam format multimedia, membuat sinopsis koleksi perpustakaan, membuat resensi bahan perpustakaan yang dipublikasikan, menyusun ualasan terhadap literatur bidang/subjek tertentu, hingga	Cataloging complex descriptive and subject library materials, creating subject control headings, and organizing data sets in data repositories can be carried out in the metadata category. Furthermore, for information products, librarians can create knowledge products in multimedia format, create synopses of library collections, review published library materials, compile literature reviews in specific fields/subjects, and create technical information on certain topics.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

membuat informasi teknis topik tertentu.	
Dalam seminar nasional pertama di tahun 2024 ini, Perpustakaan UI meluncurkan UI Library Reading Spot dengan harapan semakin memudahkan akses pengguna dalam memanfaatkan koleksi Perpustakaan UI. Kepala Perpustakaan UI juga menyampaikan bahwa untuk mewujudkan tagline “Library Comes to You”, UI Library Reading Spot akan diletakkan di beberapa titik yang ramai dikunjungi mahasiswa UI, seperti Pusgiwa (Pusat Kegiatan Mahasiswa), Asrama, dan Masjid UI.	In the first national seminar in 2024, UI Library also launched UI Library Reading Spot, which has collections of e-books. Users can use it only by scanning through their gadgets. This makes it easier for users to access the UI Library collection. Furthermore, Mrs. Mariyah also said that to realize the tagline "Library Comes to You", UI Library Reading Spot will be placed at several points that are visited by UI students, such as Pusgiwa (Student Activity Center), Dormitory, UI Mosque, and UI Salemba Campus.
Seminar nasional ini dimoderatori oleh Sony Pawoko, S.Sos., M.T.I. selaku Koordinator Repositori Institusi dan Otomasi Perpustakaan UI. Turut hadir 135 peserta yang terdiri dari pustakawan maupun akademisi dari berbagai daerah di Ruang Apung, Perpustakaan Universitas Indonesia, Kampus UI Depok. Seminar ini ditutup dengan library tour yang diikuti oleh peserta seminar nasional.	The Coordinator of Institutional Repository and Automation of UI Library, Sony Pawoko, S. Sos., moderated this national seminar, which 135 participants attended. The seminar was closed with a library tour followed by national seminar participants.
Mariyah, S.Sos., M.Hum. Kepala UPT Perpustakaan UI Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)	Mariyah, S.Sos., M.Hum. Head of UI Library Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (UI Library Media Relations, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bsu	BSa
Membangun Kompetensi <i>Public Speaking</i> Pustakawan sebagai Profesional Informasi	Unlocking the Power of Words: Elevating Librarians' Public Speaking Skills as Information Professionals
Kemampuan <i>public speaking</i> menjadi salah satu <i>skill</i> penting yang perlu dimiliki oleh banyak orang tidak terkecuali seorang pustakawan. Kepala Perpustakaan UI, Mariyah S.Sos. M. Hum dalam sambutannya menyampaikan bahwa <i>public speaking</i> yang baik dibutuhkan agar dapat memberikan informasi yang jelas, mempengaruhi, mengajak, dan juga menghibur pendengar atau pemustaka. <i>Skill</i> ini menjadi hal yang penting mengingat pustakawan merupakan seorang Profesional Informasi dalam menyediakan informasi, pengetahuan dan layanan bagi pemustaka.	Public speaking is an important skill that is valuable to many people, including librarians. Mariyah S. Sos. M. Hum, the Head of Universitas Indonesia Library, emphasized the significance of good public speaking in her speech. She mentioned that having effective public speaking skills is crucial for providing clear information, influencing, inviting, and entertaining listeners or users. This skill is particularly essential for librarians, who are information professionals responsible for providing users with information, knowledge, and services
Pentingnya kemampuan <i>public speaking</i> bagi pustakawan tersebut diangkat dalam <i>Sharing Session</i> Pustakawan yang diselenggarakan oleh Perpustakaan UI. Kegiatan tersebut mengangkat tema “Membangun Kompetensi <i>Public Speaking</i> Pustakawan sebagai Profesional Informasi” yang disampaikan oleh Kalarensi Naibaho, M.Hum Koordinator Layanan Perpustakaan. Kegiatan <i>sharing session</i> ini diadakan secara luring pada Senin, 22 April 2024, pukul 12.00 - 16.00 WIB di Ruang Pertemuan Lantai 3, Perpustakaan UI.	On Monday, April 22, 2024, from 12:00 pm to 4:00 pm West Indonesian Time, UI Library held a Librarian Sharing Session in the 3rd Floor Meeting Room of UI Library. The theme of the event was "Improving Librarians' Public Speaking Competencies as Information Professionals," presented by Kalarensi Naibaho, M.Hum, Library Services Coordinator. The session highlighted the significance of public speaking skills for librarians.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kalarensi Naibaho, M.Hum dalam materinya menjelaskan terkait pentingnya pustakawan dalam menguasai <i>public speaking</i>. Hal ini dikarenakan perpustakaan merupakan jenis layanan publik sehingga perlu kemampuan yang baik dalam komunikasi publik. Selain itu, pustakawan juga berperan mengedukasi masyarakat terkait pemanfaatan perpustakaan dan menjadi fasilitator pagi pemustaka serta dijelaskan pula mengenai kiat-kiat agar dapat menguasai kemampuan <i>public speaking</i> yang baik.	During her presentation, Kalarensi Naibaho, M.Hum, emphasized the significance of librarians mastering public speaking skills. As libraries are a form of public service, it is essential for librarians to have excellent communication skills. Additionally, librarians play a crucial role in educating the public on how to use the library effectively, serving as guides to library users, and providing tips for developing effective public speaking abilities.
Kegiatan <i>Sharing Session</i> Pustakawan tersebut sekaligus menjadi momentum Halal Bihalal dan peringatan Hari Kartini bagi staf dan pustakawan Perpustakaan UI. Kegiatan ini diikuti oleh para Pustakawan dari berbagai fakultas di lingkungan UI, tercatat 80 orang peserta hadir dalam kegiatan ini, 23 orang merupakan pustakawan dari berbagai fakultas di lingkungan UI (<i>Rimba Tiani, Luluk Tri Wulandari</i>).	The Librarian Sharing Session served as a great opportunity for Halal Bihalal and to celebrate Kartini Day with the staff and librarians of UI Library. A total of 80 participants attended the event, including 23 librarians from faculties at UI.
***** Mariyah, S.Sos., M.Hum. Kepala UPT Perpustakaan UI Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)	***** Mariyah, S.Sos., M.Hum. Head of UI Library Media Contact: Moethia Anggraeni, S.Hum (Media Relations Perpustakaan UI, pro.lib@ui.ac.id ; @ui_library; 0821-1389-3177)